

THE NEW

新汉英词典

CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY

(双色缩印版)



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS

国际有限公司

INTERNATIONAL CO., LTD.

新汉英词典

THE NEW CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

(双色缩印版)

王立非 主编

商务印书馆
国际有限公司

中国·北京

图书在版编目(CIP)数据

新汉英词典:双色缩印版 / 王立非等主编. —北京:商务印书馆国际有限公司, 2007. 1

ISBN 978-7-80103-494-6

I. 新... II. 王... III. ①英语—词典 ②词典—汉、英 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 143969 号

版权所有·违者必究

XIN HANYING CIDIAN

新汉英词典(双色缩印版)

商务印书馆国际有限公司出版发行

(北京市东城区史家胡同甲 24 号 邮编:100010)
(电子信箱:cpinter@public3.bta.net.cn)

出 版 人:程孟辉

责任编辑:杨艳梅

封面设计:付 强

全国新华书店经销

发 行 热 线:(010)65598498 电话、传真:65234023

编辑部电话:(010)65277381 传真:85113673

北京松源印刷有限公司印刷

字数:4122 千字

开本:880×1230mm 1/64 29.375 印张

2007 年 1 月北京第 1 版 2007 年 11 月北京第 3 次印刷

定价:35.00 元

如有印刷质量问题,影响阅读,请与我公司联系调换

《新汉英词典》

(双色缩印版)

总 监 制
主 编
副 主 编 委

程孟辉

王立非

李小华

邵红杰

(以姓氏汉语拼音排序)

曹露曼

常玉田

陈 桦

陈新仁

韩英鑫

黄 豪

李 平

李宵祥

梁茂成

刘 炅

刘世红

陆丹云

吕金全

孙汉云

孙 敏

孙维新

孙晓坤

王 波

王海啸

王 金

王彦亮

王一多

武姜生

邢建玉

许家金

许文胜

严 明

俞洪亮

俞利军

张 晶

张立刚

张 权

赵雪琴

总 顾 问
汉语顾问
英语顾问
翻译顾问

张柏然

孙维新

文秋芳 Peter Atkinson(英国)

许 钧

编校人员

(以姓氏汉语拼音排序)

宝思靓

曹露曼

常亮亮

陈 功

陈延军

崔 铮

丁晓娜

窦卫霖

范 悦

韩 亮

韩 英

韩 颖

崔 菁

黄 豪

季正明

姜 琰

李 军

李 琳

李 华

刘 齐

刘 娟

陆丹云

吕 芳

马 莹

茅海红

潘长琳

齐 汪

裘 彤

宋 佳

宋 音

宿 玉

孙 晓

孙 月

汪 海

王 德

王 帆

王 芳

王 蕾

王 孝

王 欣

魏 佳

吴 晓

谢 芳

徐 凡

张 大

张 国

张 利

张 思

赵 俊

朱美慧

责任编辑

杨艳梅

前 言

PREFACE

随着我国经济的不断发展,社会的不断进步以及国际地位的不断
提高,学习母语以外的语言显得尤为重要,尤其是在中国即将
举办第 29 届奥运会和 2010 年世界博览会的新形势下,国人对外
语,特别是对英语学习、掌握及运用的热情在不断升温。为满足广
大在校学生、英语教师及英语爱好者、翻译工作者等的迫切需要,
我们组织国内外数十位专门从事英语教学与研究的教授、专家和
学者,同心协力,反复打磨,经过 5 年多的努力,终于完成了这部
《新汉英词典》。

本词典的编纂以汉语为基础,并综合考虑英语的特有表达习
惯,注重双语意义内涵上的对应,实现了汉英双语内在的融合与统
一。本词典的主要特点可以归纳为以下三个方面:

第一,设计科学、先进。全书利用现代计算机语料库技术,在
一个拥有数亿词容量的汉英词典语料库的基础上编纂而成。其释
义和例句不仅更为准确和地道,而且也符合现代词典编纂学向科
学化、系统化方向发展的总趋势。

第二,收词量大、新词语多。全书收词 75000 余条,其中新词
20000 余条。所收词条以普通、常用词语为主,同时兼收百科词语。
内容涵盖政治、经济、文化、娱乐、经贸、旅游、体育、环保以及日
常生活等诸多方面,不但有近几年出现在报刊、影视和网络等媒体
上的新词汇,而且也有为寻常百姓所喜闻乐见的成语、俗语、谚语
等传统词汇,反映了语言与社会的发展和变化。

第三,版式设计形式新颖美观、层次清晰。全书采用双色印
刷,并配有数百幅与词语内容有关的精美插图,不仅赏心悦目,而
且也为读者理解字词意义提供了帮助。

本词典的编写得到了教育部人文社会科学重点研究基地——北京外国语大学中国外语教育研究中心的大力协助；北京外国语大学、对外经济贸易大学、南京大学、东南大学、南京师范大学、南京国际关系学院、黑龙江大学等国内众多高校的专家和英语、汉语教师等参加了本书的编写，这为本词典的高质量 and 权威性提供了可靠的保证。

在建设语料库的过程中，我们还参考了大量国内外公开出版的报刊、书籍等，因数量众多，恕无法一一注明。在此，谨对各资料的作者一并表示衷心的感谢！

一部高质量的汉英词典对人们学习和运用英语尤为重要，而要编写出一部令广大读者满意的汉英词典需要经过长期不懈的艰苦努力，特别是在目前我国汉英词典的编写与出版还不够充分的情况下，这种努力显得尤为重要和必要。我们愿与国内外其他同行一道为此坚持不懈，不断进取。由于本词典容量大，内容丰富，尽管编校者已竭尽全力，反复打磨，但书中仍难免会存在某些不足或疏漏，希望广大读者批评指正，以便使本词典不断完善。

《新汉英词典》编委会

2007 年 1 月

体例说明

GUIDE TO THE USE OF THE DICTIONARY

条目安排

Arrangement of Entries

1、本词典共收单字条目 6000 余个,多字条目近 70000 条。单字条目用比较大的字体,不列繁体字。

2、单字条目按汉语拼音字母的顺序排列。同音字按笔划多少排列,笔划相同的,按起笔笔形横(一)、竖(丨)、撇(丿)、点(丶)、折(乚)的顺序排列。

3、多字条目按第一个字分列于领头单字条目下的“【】”中。同一单字条目下的多字条目不止一条时,按第二个字的汉语拼音字母和笔画多少的次序排列,第二个字相同时,按第三个字排列,以此类推。

4、多字条目中第二个字形同而音不同者,另立条目。

注音

Pronunciation

1、单字条目用汉语拼音字母以普通话语音注音,按四声标调。有异读音的,按《普通话异读审音表》审定的读音注音。

2、多音字在该字某音的全部释义内容完毕后,另起一行,用“另见×”注出该字的其他读音。

释义

Definition

1、全部条目一般标注词性,如果条目具有多个词性的,则用“Ⅰ”、“Ⅱ”、“Ⅲ”……等标明次序。词性列有名词、动词、形容词、数词、量词、代词、副词、介词、连词、助词、感叹词、象声词等,分别缩略为〈名〉、〈动〉、〈形〉、〈数〉、〈量〉、〈代〉、〈副〉、〈介〉、〈连〉、〈助〉、〈叹〉、〈象〉等表示。

2、词素、成语和习语等分别缩略为〈素〉、〈成〉、〈习〉等表示。

3、单字条目和多字条目大多列汉英两种释义。汉语释义在前,列在方括号“[]”中,英文释义在后。同一义项下有两个或两个以上释义时,用分号“;”隔开;同一条目有两个或两个以上义项时,用①②③……等标明次序。如:

颜〈名〉①[脸;脸上的表情]face;countenance ②[颜色;色彩]colour ③[体面;面子]prestige;face ④[姓]a surname, Yan

4、释义中可替换的词语放在圆括号“()”内,前面加斜线“/”。如:

【研究】Ⅰ.〈动〉study;research;work at(/on)……

5、由于条目和英语对应词二者的词义范围不同,有的释义用英语加注补充性或限制性说明,放在圆括号“()”内,如:

【三大差别】〈名〉the three major distinctions (between town and country, industry and agriculture, physical and mental labour)

例证

Examples

1、条目释义完之后一般列举例证,例证前加冒号“:”。例证的英文不止一个时,用竖线“|”隔开。如:

【哀号】〈动〉wail; cry piteously: 她扑在亡夫的尸体上大声哀号。She wailed over her dead husband's body.

【矮子】〈名〉dwarf: 矮子里拔将军。Choose a general from among the dwarfs. | Pick the best out of a mediocre bunch.

2、例证中可有可无的成份用圆括号“()”标注。如:

夜〈名〉night: 他连续不停地工作了一整夜。He worked on (and on) all night. 中的 (and on) 为可有可无的成份。

【行头】〈名〉theatrical costumes (and paraphernalia) 中的 (and paraphernalia) 为可有可无的成份。

略 语 表

ABBREVIATIONS USED IN THE DICTIONARY

〈儿〉儿语
 〈口〉口语
 〈反〉反义词
 〈方〉方言
 〈书〉书面语
 〈古〉古词、古义
 〈旧〉旧时用语

〈罕〉军用
 〈讽〉讽刺
 〈褒〉褒义
 〈贬〉贬义
 〈诗〉诗歌用语
 〈俗〉俗语
 〈俚〉俚语

〈谚〉谚语
 〈婉〉委婉
 〈喻〉比喻
 〈蔑〉蔑称
 〈缩〉缩略语
 〈谑〉戏谑

* * *

[病理]病理学
 [材]材料
 [财]财政;财务
 [采矿]采矿工程
 [测]测量学
 [船]船舶工程
 [地]地理学
 [地质]地质学
 [电]电学;电工
 [动]动物学
 [分化]分析化学
 [分子生物]分子生物学
 [纺]纺织;纺织工程
 [工]工业
 [古]考古学
 [光]光学
 [海]海洋学
 [航海]航海学
 [航空]航空;航天工程
 [核]核物理;核技术
 [化]化学
 [化工]化学工业
 [化纤]化学纤维
 [绘]绘画
 [机]机械工程
 [几何]几何学
 [寄]寄生虫学
 [计]计算机
 [建]建筑;建筑学
 [交]交通运输
 [教]教育学
 [解]解剖学

[进]进化论
 [精]精神病学
 [经济]经济;经济学
 [军]军事
 [会]会计
 [矿]矿物学
 [力]力学
 [林]林学
 [律]法律
 [伦]伦理学
 [逻]逻辑学
 [美]美学
 [农]农业
 [胚]胚胎学
 [气]气象学
 [热]热学
 [人]人类学
 [商]商业
 [摄]摄影学
 [社]社会学
 [声]声学
 [生]生物学
 [生化]生物化学
 [生理]生理学
 [生态]生态学
 [生物物理]生物物理学
 [石油]石油工业
 [食品]食品;食品工程
 [史]历史
 [兽]兽医学
 [数]数学
 [印]印刷

[水]水文
 [体]体育
 [天]天文学
 [天物]天体物理
 [统]统计学
 [微]微生物学
 [无]无线电
 [物]物理学
 [物化]物理化学
 [系]系统工程
 [戏]戏剧
 [心理]心理学
 [信]通信工程
 [修]修辞学
 [畜]畜牧学
 [药]药理学
 [冶]冶金学
 [医]医学
 [遗]遗传学
 [音]音乐
 [渔]渔业
 [宇]宇宙空间技术
 [语]语言学;语法学;语音
 [韵]音韵学
 [哲]哲学
 [政]政治学
 [植]植物学
 [纸]造纸
 [自]自动化
 [宗]宗教
 [组]组织学

目 录

CONTENTS

前言 Preface	(I - II)
体例说明 Guide to the Use of the Dictionary	(III - IV)
略语表 Abbreviations Used in the Dictionary	(V)
汉语拼音音节索引 Phonetic Guide	(1 - 24)
部首检字表 Radical Index	(25 - 49)
正文 The Dictionary	(1 - 1812)
附录 Appendices	(1813 - 1820)

汉语拼音音节索引

PHONETIC GUIDE

[illegible]

比	67	biān	倝	92	箔	104	菜	130	曾	139
吡	69		滨	92	膊	104	蔡	131		céng
吡	69	80	滨	93	路	104		cān	蹭	140
彼	69	80	倝	93	薄	104	参	131		cha
毗	70	80	倝	93		bǎo	餐	132	叉	140
笔	70	80	濒	93	跛	104		cān	杈	140
俾	71	80			簸	104	残	132	差	140
舁	71	biàn	倝	93		bō	蚕	133	插	140
鄙	71		倝	93	薄	104	惭	134	插	141
	71	80	倝	93	孽	105		cān		chā
	71	81	鬓	93	簸	105	惨	134	叉	141
	72	81				bū		cān	荏	141
	72	81	冰	93	逋	105	灿	134	茶	141
	73	81	兵	94		bū	粲	134	查	142
	73	83	倝	96	醜	105		cāng	捺	143
	74	84				bǔ	仓	134	楂	143
	74	84	丙	96	卜	105	伦	134	碴	143
	74	84	秉	96	补	105	苍	135	察	143
	74	85	柄	96	哺	107	沧	135	擦	143
	74	biào	饼	96	捕	107		cáng	叉	143
	74	85	炳	96		bù	藏	135	僚	143
	74	87	屏	96	不	107		cāo	汉	143
	74	87	禀	96	布	123	操	136	岔	143
	74	87			步	124	糙	136	岔	143
	74	87	井	96	怖	125		cāo	利	144
	74	87	病	97	钹	125	曹	136	詫	144
	74	87	摒	99	部	125	嘈	136	差	144
	74	biào			埠	125	槽	136	姤	144
	74	87	拨	99	簿	125		cǎo	拆	144
	74	87	波	99			草	137	钹	145
	74	90	玻	100				cě	差	145
	74	90	钵	100		cā			柴	145
	75	biào	倝	100		cāi	册	138	柴	145
	75	90	剥	101	擦	126	厕	138	豺	145
	75	biē	菠	101	嘹	126	侧	138		145
	75	90	播	101		cái	测	138		145
	76	90			猜	126	恻	139		145
	76	90	字	101	才	127	策	139		145
	77	bié	伯	101	材	127		cēn	蚤	145
	77	90	驳	102	财	127		cén	蹉	145
	77	92	帛	102	裁	128	参	139	掺	145
	77	biě	泊	102		cǎi	岑	139	搀	145
	77	92	勃	103	采	129		cēng	谗	146
	78	biě	钹	103	彩	129	层	cèng	婢	146
	78	bié	铂	103	睬	130			饽	146
	78	92	舶	103	踩	130				146
	79	bīn	脖	103	采	130				146
	79	92	搏	104						146
	79	92	搏	104						146

禅	146	cháo	诚	168	春	179	储	192	陲	201
屏	146		承	168	懂	179	楚	192	捶	201
缠	146	巢	城	169		chóng		chǔ	捶	201
蝉	146	嘲	乘	170	虫	179	处	192	槌	201
康	146	潮	盛	170	重	179	休	192	锤	201
潺	146		程	170	崇	180	绌	192		chūn
	147	吵	惩	171		chōng	畜	192	春	201
chǎn		炒	澄	171	宠	180	畜	192	椿	202
产	147		橙	171		chōng	插	192		chūn
谄	148	抄			冲	181	触	192	纯	202
铲	148		chēng	171	统	181	慥	193	纯	202
闹	148	车		171		chōu	黠	193	唇	202
藏	148		chēng		抽	181	矗	193	唇	202
鞭	148	扯		171	廖	182		chuai	淳	202
chān			chī			chōu	揣	193	醇	202
杆	148	彻	吃	171			揣	193		chūn
颤	148	掣	咪	173	仇	182		chuai	蠢	203
chāng		撤	鸥	173	传	182	端	193		chuō
张	149	澈	眇	173	惆	182		chuān	戳	203
昌	149		答	173	绸	182	川	193		chuò
娟	149	chēn	咄	173	畴	182	氛	193	啜	203
娟	149	坤	痴	173	酬	182	穿	194	绰	203
chāng		琛			稠	182		chuān	辍	203
长	149	嗔	池	174	愁	182	传	194		cí
场	151		弛	174	筹	182	船	196	刺	203
肠	151	臣	迟	174	踌	183	造	197	疵	203
尝	151	尘	持	174	丑	183	橡	197		cí
常	151	辰	匙	175	瞅	183		chuān	词	203
偿	152	沉	蹀	175		chòu	喘	197	茨	204
徜	152	忱	踟	175	臭	183		chuān	祠	204
娉	152	宸		175		chū	串	197	瓷	204
chāng		晨	尺	175	出	184	钊	197	辞	204
厂	152		齿	175	初	189		chuāng	慈	204
场	152	衬	侈	175	禡	190	创	197	磁	205
敞	153	毗	耻	175		chú	疮	197	雌	205
斡	153	称	赧		刍	190	窗	198	糍	205
chàng		趁		chī		190		chuāng		cí
怅	153	椽	叱	175	除	190	床	198	此	205
畅	153	櫨	斥	176	厨	190		chuāng		cì
唱	153	cheng	赤	176	锄	190	闯	198	次	206
chào		称	飧	176	锥	191		chuàng	伺	206
抄	154	蛭	炽	176	榷	191	创	198	刺	206
吵	154	撑	翅	176	蹶	191		chui	赐	207
钞	154	瞳	救	177		chǔ	吹	199		cōng
绰	154		音	177	处	191	炊	200	匆	207
超	154	成	冲	177	杵	191		chui	枞	207
焯	156	丞	充	178	础	191	垂	200	葱	207
		呈	忡	179	楮	191			葱	207

[illegible]

鼎	272	dǐng	毒	282	dú	吨	295	dūn	蛾	302	伐	317	fǎ	仿	332
订	273	dìng	独	283	dú	逗	295	dūn	额	302	罚	317	fǎ	访	333
定	273	dìng	读	284	dú				恶	302	堡	317	fǎ	纺	333
淀	275	diàn	读	285	dú	陀	295	dú			阙	317	fǎ	舫	333
淀	275	diàn	读	285	dú	沌	295	dú	厄	302	筏	317	fǎ		
锭	275	dìng	读	285	dú	沌	296	dú	扼	302	法	317	fǎ	fàng	
			读	285	dú	沌	296	dú	厄	302	砧	318	fǎ	放	333
丢	275	diū	读	285	dú	沌	296	dú	呃	303	发	318	fǎ	fei	
铤	275	dīng	肚	285	dù	盾	296	dù	扼	303	珞	318	fǎ	飞	337
			笃	285	dù	盾	296	dù	歪	303	珞	318	fǎ	妃	339
东	275	dōng	堵	285	dù	遁	296	dù	恶	303			fǎ	非	339
冬	276	dōng	堵	285	dù	多	296	dù	饿	304	帆	318	fǎ	菲	340
氧	276	yǎng	堵	285	dù	咄	298	dù	鄂	304	番	319	fǎ	绯	340
			睹	286	dù	哆	299	dù	粤	304	幡	319	fǎ	扉	340
董	276	dǒng	杜	286	dù	撮	299	dù	遏	304	翻	319	fǎ	蜚	341
懂	277	dǒng	肚	286	dù	撮	299	dù	愕	304	藩	320	fǎ	蜚	341
			妒	286	dù				愕	304			fǎ		
动	277	dòng	妒	286	dù	夺	299	duó	颞	304	凡	321	fǎ	fèi	
冻	279	dòng	度	286	dù	度	299	duó	颞	304	矾	321	fǎ	肥	341
侗	279	dòng	渡	287	dù	渡	299	duó	颞	304	钒	321	fǎ	fèi	
侗	279	dòng	镀	287	dù				颞	305	烦	321	fǎ	匪	341
栋	279	dòng	端	287	duān	朵	299	duò	恩	305	蕃	322	fǎ	诽	341
侗	279	dòng	端	287	duān	垛	299	duò	葱	305	燔	322	fǎ	菲	342
洞	279	dòng	短	287	duǎn	躲	299	duò			繁	322	fǎ	悱	342
洞	279	dòng							摠	305			fǎ	斐	342
洞	279	dòng							儿	305	反	323	fǎ	榧	342
洞	279	dòng							而	306	返	326	fǎ	蜚	342
洞	279	dòng	段	288	duàn	剥	300	duò	鹈	306	犯	326	fǎ	fèi	
洞	279	dòng	断	289	duàn	垛	300	duò			饭	327	fǎ	吠	342
都	279	dōu	缎	290	duàn	舵	300	duò	尔	306	泛	327	fǎ	肺	342
兜	280	dōu	缎	290	duàn	惰	300	duò	耳	306	范	328	fǎ	拂	342
兜	280	dōu	锻	290	duàn	踪	300	duò	迤	307	販	328	fǎ	废	342
斗	280	dǒu	锻	290	duàn				迤	307	販	328	fǎ	沸	343
斗	280	dǒu	断	290	duàn				耳	307	梵	328	fǎ	费	343
斗	280	dǒu	堆	290	duī				珥	307			fǎ	非	344
斗	281	dǒu	队	291	duì	阿	301	ē	二	307	方	328	fǎ	非	344
豆	281	dòu	对	291	duì	阿	301	ē	貳	309	坊	330	fǎ	分	344
逗	282	dòu	兑	295	dù	峨	301	é			芳	330	fǎ	芬	349
痘	282	dòu	忍	295	dūn	讹	301	é			枋	330	fǎ	吩	349
窠	282	cō	吨	295	dūn	俄	301	é			枋	330	fǎ	纷	349
			敦	295	dūn	峨	301	é			防	330	fǎ	氛	350
都	282	dū	敦	295	dūn	峨	301	é			坊	331	fǎ	酚	350
督	282	dū	墩	295	dūn	峨	301	é			妨	331	fǎ	fèn	
哪	282	nǎ	墩	295	dūn	峨	301	é			肪	332	fǎ	坟	350
			蹲	295	dūn	鹅	301	é			房	332	fǎ	焚	350
									发	310	鲂	332	fǎ	焚	350
									乏	316			fǎ		

[illegible]

穀	124	guang	guó	韩	459	ne	heng
腋	424		446	寒	460		485
gū		光	guó	罕	hān	472	hong
固	424	咭	448	喊	460	472	485
故	425	桃	448		461	472	486
顾	426	胧		汗	hān	hè	486
枯	426	guàng	guó	罕	461	472	486
雇	426		过	汗	461	472	486
钢	427	广	449	旱	461	475	hong
瘤	427	扩		捍	462	476	486
qua		quàng		捍	462	477	488
瓜	427	逛	nā	焊	462	477	488
呱	427		哈	颌	462	478	488
刮	427	gui	453	翰	462	478	488
guō		归	453	憾	462	478	489
刮	428	圭	hā	瀚	462	478	489
寡	428	龟	453	行	hāng	479	nong
寡	428	规	nā	夯	463	479	489
guā		皈	453	行	hāng	479	hong
卦	428	围	hā	杭	463	479	489
挂	428	瑰	453	杭	463	479	489
褂	429		hāi	纥	463	480	489
乖	429	guī	453	航	463	480	489
掴	429	轨	hāi	还	hāng	480	490
拐	429	诡	453	骸	464	480	490
guāi		鬼	454	巷	464	480	490
拐	429	癸	454			480	490
guāi		暑	hāi	蒿	hao	480	490
怪	430	墓	454	藁	464	480	490
		guī	454	号	hāo	482	490
柜	443	柜	457	蚝	náo	482	490
剑	443	贵	hā	毫	464	482	493
贵	444	桂	457	卑	465	482	493
桧	444	桧	457	貉	465	482	493
跪	444	跪	457	壕	466	482	493
鳃	444	鳃	457	好	466	483	493
gūn		袞	hān	号	hāo	483	493
袞	444	纆	458	号	466	483	493
纆	444	滚	458	好	466	483	493
滚	444	碾	458	号	467	483	493
碾	445		458	号	467	483	493
gūn		棍	458	号	hāo	483	493
棍	445	郭	nān	号	470	483	493
郭	445	聒	458	好	470	483	493
聒	445	锅	459	耗	471	483	493
锅	445	蝌	459	浩	471	484	493
蝌	446		459	皓	471	484	493
					472	485	493